



## **My love for animals**

01

When I was a child, I loved all kinds of animals but especially pets which were used to living with humans under one roof. There was something interesting about their love for humans which was so different to the love between people. I had experienced that kind of love and it was uncertain and changeable.

I was young when I got married. I was lucky to have found a woman who shared my love for animals. She quickly got us birds, goldfish, a dog and a cat.

The cat was beautiful, unusually large and black. I named it Pluto and it quickly became my favourite pet of all. I fed it myself and it followed me not only around the house but outside through the streets too. It took a lot of persuading to make Pluto stop following me. My wife loved Pluto too but warned me that many legends tell tales about black cats being witches in disguise.

My beautiful friendship with Pluto lasted for several years, during which I changed. I started drinking too much, mostly wine and other alcohol and this led to changes to my character. I was less loving, moody, got angry quickly and I stopped smiling and laughing. I wasn't nice not only to my wife but also to the pets. But not so much to my black cat.



## **Pluto**

02

One night I came home from a pub where I was drinking for the whole evening. My walk was not steady and the room was spinning.

## Moja láska k zvieratám

Keď som bol malý, miloval som snáď všetky zvieratá, ale hlavne tie, ktoré zvládli žiť s ľuďmi pod jednou strechou. Na ich láske k ľuďom ma niečo fascinovalo. Bola tak rozdielna od lásky medzi dvoma ľuďmi. Tú som zažil. Chýbala jej istota a vynikala premenlivosťou.

Oženil som sa veľmi mladý a mal som obrovské šťastie, že som našiel ženu, ktorá zdieľala moju lásku k zvieratám. Veľmi skoro náš dom zaplnili vtáky, zlaté rybky, pes a kocúr.

Ten bol veľmi zvláštny, krásny a väčší, ako bolo bežné, a mal čiernu sršť. Dal som mu meno Pluto a netrvalo dlho a kocúr si získal moje srdce. Mal som ho najradšej. Sám som ho krmil a on ma zase nasledoval nielen okolo domu, ale aj po uliciach. Dlhو som ho presviedčal, aby s tým prestal. Moja žena mala Pluta tiež rada, len ma varovala pred mnohými legendami, v ktorých sa tvrdí, že čierne mačky sú vlastne preoblečené čarodejnice.

Naše krásne priateľstvo s Plutom trvalo niekoľko rokov, počas ktorých som sa zmenil. Začal som veľa piť, hlavne víno a ďalší alkohol, čo viedlo k tomu, že som disponoval iným charakterom. Lásku som dával menej na obdiv, bol som náladový, rýchlejšie som sa rozčúlil a úplne som sa prestal usmievať a veselo baviť. Nebol som milý k zvieratám, a, bohužiaľ, ani ku svojej žene. Ale pred čiernym kocúrom som sa ešte držal.

## Pluto

Raz v noci som sa vrátil z krčmy, kde som predtým celý večer popíjal. K mojej neistej chôdzi sa ešte pridalo to, že sa so mnou celá

I spotted Pluto hiding in the corner and instead of greeting me he hurried to disappear into the darkness of the hall. I got really angry, like I was suddenly possessed by a demon. Pluto had been my friend and I was nice to him and now, he was going to avoid me? No way! I could not let that happen.

I grabbed the cat by its neck, took a small knife out of the pocket of my coat and with one swift movement I cut out one of its eyes.

In the morning, when I slowly realized what I had done the previous night, I felt sorry for the cat and I was disgusted by my actions, but only for a moment. I started drinking wine again and the feeling of remorse disappeared gulp by gulp.

The cat recovered and felt no pain but looked scary and strange. It behaved normally only when I was not around. When it saw me, it ran away in fear. And why shouldn't it? But it still angered me a great deal. I embraced that anger and I also felt a different feeling creeping in to my soul. Perverseness. It is when you did something you should not have done, something evil; it was wrong but you somehow feel content.

I was still angry but felt that I had the right to do it. So one morning, in cold blood, I took the cat to the garden behind the house, tied a rope around its neck and hung it from the branch of a tree. I hanged it although I knew I was committing a terrible sin. I hanged it although I knew that my soul would be doomed.

That same night I was woken from a deep sleep by our neighbours. I suddenly realized that our house was on fire. Me, my wife and our servant escaped death in the flaming ruins by only seconds.

izba točila. Zazrel som Pluta, ako sa krčil v kúte a radšej sa odbehol schovať do temnej chodby, než aby ma prišiel privítať. Dostal som zlosť, a zrazu, akoby ma posadol nejaký démon. Pluto bol predsa môj priateľ, o ktorého som sa pekne staral, a teraz ma snáď bude ignorovať? To nie... To nedovolím.

Chytil som kocúra pod krkom, vybral malý nôž z vrecka svojho kabáta a jedným rýchlym pohybom som mu vyrezal oko.

Ráno, keď mi pomaly dochádzalo, čo som v noci vykonal, mi bolo kocúra ľúto a bol som znechutený zo svojho správania. Vydržalo mi to ale len chvíľu. Znovu som si nalial víno, a výčitky svedomia s každým hltom mizli.

Kocúr sa z môjho útoku oklepal a necítil ani bolesť. Len vyzeral zvláštne hrozivo. Správal sa normálne, keď som nebol v blízkosti. Hneď, ako ma ale uvidel, zo strachu utiekol. Prečo by aj nie? Aj tak som mal veľkú zlosť. Snažil som sa ju prijať, ale tiež som zistil, že sa mi do duše vkráda aj iný typ pocitu. Perverznosť. To znamená, že človek urobí niečo zlé, čo urobiť nemal, a hoci vie, že je to zlé, zvláštnym spôsobom ho to naplňa.

Mal som stále veľkú zlosť a bol som presvedčený, že mám na svoje činy právo. A tak som raz ráno vzal kocúra do záhrady za domom, chladnokrvne utiahol slučku okolo jeho krku a zavesil ho na vetvu stromu. Aj napriek tomu, že som vedel, že pácham strašný hriech, som to urobil. Zavesil som ho, aj keď som tým odsúdil svoju dušu k zatrateniu.

Tú istú noc ma z hlbokého spánku prebudili susedia. Náš dom sa ocitol v plameňoch. Ja, moja žena, aj náš sluha, sme zúriacim plameňom unikli len o vlások.

When we were standing outside watching the fire eating our house, I noticed that one wall stood firmly against the destructive flames. Later, when the fire died down, I came closer. It was the wall which was behind my bed and now on the white surface there was a textured silhouette of a huge cat with a rope around its neck.

I was horrified at first but then I calmed myself down. It must have been only an apparition. But was it really? I hanged the cat in the garden but when the fire had broken out somebody must have cut it down and thrown it to my window in an attempt to wake me. I was sure that it was the simple work of fire and melting mortar that created a cat silhouette.



### **In the pub**

03

Although I had tried to make nothing of it, the cat haunted me in my mind and in my dreams.

One night I was drinking in a pub as usual and I spotted a dark object in the corner. I stood up and went over to see it properly. It was a cat that looked almost exactly like my Pluto did. It was huge and black and when I petted it, it purred and pushed its back against my palm. The moment was so nice that I realized I would like to have a cat again. I went to the owner of the pub and asked if I could buy the cat from him but he replied that he had not seen it in the pub before.

When I left the pub the cat followed me at first, then I petted it again and we walked home side by side.

The cat felt at home immediately after I opened the door of the house. My wife became fond of it instantly.

Pozorovali sme plamene, ako systematicky ničia náš dom, a ja som si všimol, že jedna zo stien odoláva jeho ničivým pokusom. Neskôr, keď oheň utíchol, som si dovolil pristúpiť bližšie. Bol to múr, ktorý stál za moju posteľou, a teraz sa na bielom pozadí objavil obrys mačky, ktorý akoby vystupoval z povrchu. Tá mačka mala na krku povraz.

Bol som najprv zdesený, ale potom som sa snažil upokojiť. Musel to byť len príznak. Ale čo ak nie? Kocúra som zavesil v záhrade, ale keď začalo horieť, musel ho niekto odrezať a hodiť do okna. Možno sa ma tým snažili zobudiť. Bol som si istý, že za to všetko mohol oheň a malta, ktorá horúčavou pukala. To vytvorilo tú mačaciu siluetu.

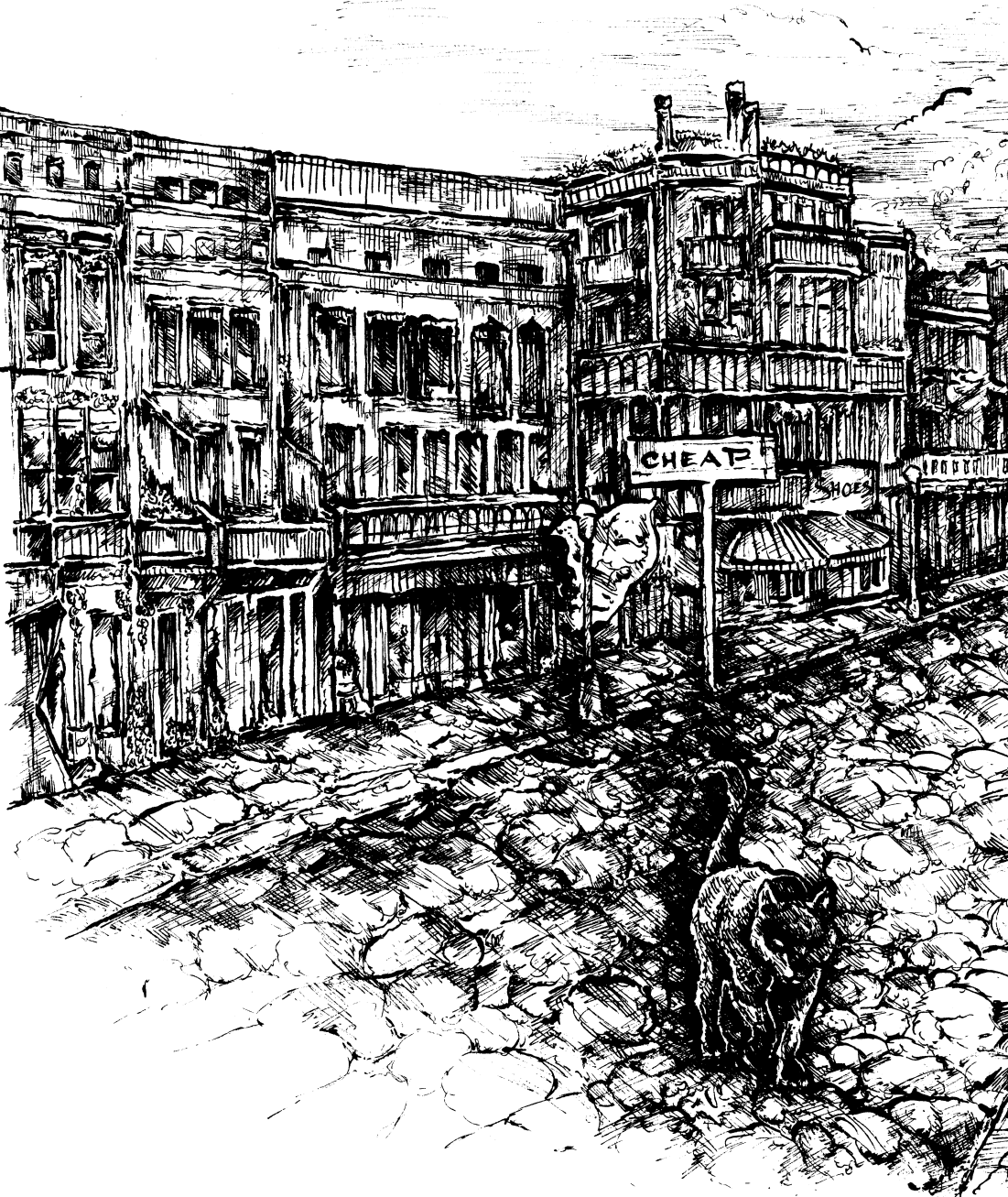
## V krčme

Hoci som sa snažil si z uplynulých udalostí nič nerobiť, kocúr ma prenasledoval v mojich myšlienkach a snoch.

Raz som, rovnako, ako každý deň, popíjal v krčme, keď som si všimol niečo tmavé v kúte. Vstal som, aby som sa lepšie pozrel zblízka. Bol to kocúr a vyzeral na chlp rovnako ako môj Pluto. Bol mohutný a čierny, a keď som ho pohladil, priadol a obtieral sa o moju dlaň. Tak sa mi to páčilo, že som pocítil, ako mi mačka doma chýba. Išiel som za majiteľom krčmy a spýtal sa, či si od neho môžem kocúra kúpiť, ale on len odpovedal, že to zviera nikdy nevidel.

Na ceste z krčmy domov ma kocúr sledoval. Potom som ho ale pohladil a posledné metre sme kráčali spolu.

Hneď, ako som otvoril dvere domu, kocúr vošiel dnu a správval sa v ňom, ako by ho poznal. Manželka k zvieraťu tiež priľnula.







**Sabrina D. Harris**  
**Edgar Allan Poe – The Famous Stories**  
**Slávne poviedky**

Úprava pôvodného textu: Sabrina D. Harris  
Slovenský preklad: Miroslav Šatka  
Odborná a jazyková korektúra: Mária Haraštová  
Zodpovedná redaktorka: Zuzana Kullová  
Ilustrácie: Karolína Wellartová  
Obálka: Tomáš Krejčířík  
Zalomenie: Daniel Štreit  
Tlač: Tiskárny Havlíčkův Brod, a. s.

Nahrávka nahratá v septembri 2019 v RECORDING STUDIO Škroupova BRNO,  
[www.studioskroupova.cz](http://www.studioskroupova.cz)  
Číta: Ailsa Marion Randall  
Zvuk, editácia, réžia: Adam Ďurka  
Hudba: Achim Behrens (freesound)  
Produkcia: Vladimíra Jirásková

Nahrávku na stiahnutie nájdete na:  
<https://www.albatrosmedia.sk/tituly/22823146/edgar-allan-poe-slavne-poviedky-b1-b2/>

Cena uvedená výrobcom predstavuje nezáväznú odporúčanú spotrebiteľskú cenu.

Vydalo vydavateľstvo Lindeni v Bratislave v roku 2020 v spoločnosti Albatros Media Slovakia, s. r. o., so sídlom Mickiewiczova 9, Bratislava, Slovenská republika.  
Číslo publikácie 2 164

© Albatros Media Slovakia, s. r. o., 2020. Všetky práva sú vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť kopírovaná a rozmnožovaná za účelom rozširovania v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek spôsobom bez písomného súhlasu nakladateľa.

1. vydanie

  
**ALBATROS MEDIA**